

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
5 de enero de 2001
Español
Original: árabe

Carta de fecha 31 de diciembre de 2000 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo informarle de las continuas violaciones por parte iraní de la resolución de cese del fuego y del Acuerdo de Teherán relativo a la zona de separación, firmado por ambos países. Le adjunto una lista de dichas violaciones correspondientes al período del 22 de agosto al 24 de noviembre de 2000.

Agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed **Al-Humaimidi**
Encargado de Negocios interino

Anexo de la carta de fecha 31 de diciembre de 2000 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

1. *22 de agosto de 2000*

A las 2.00 horas, se abrió fuego desde la parte iraní, frente a la zona de Ziyadiya, hacia el Chatt al-Arab.

2. *5/6 de septiembre de 2000*

Las patrulleras iraníes *Ashura'1* y *Ashura'2* interceptaron la gabarra *Al-Ma'mun*, propiedad de Khalid Muhammad Ahmad Al-Umar, a unos 500 metros al noroeste del Jawr al-Amaya.

3. *22 de septiembre de 2000*

A las 18.30 horas, una patrullera iraní de color azul que transportaba a tres soldados y llevaba montada en la popa una ametralladora disparó indiscriminadamente hacia el punto conjunto de control marítimo. La embarcación se desplazaba rápidamente hacia las instalaciones de la aduana iraní, frente a la zona iraquí de Ra's al-Bisha.

4. *30 de septiembre de 2000*

A las 16.30 horas, se avistó a un helicóptero iraní frente a nuestras unidades, en las coordenadas 9002 y el puesto de Zayd. El aparato procedía del norte y se desplazaba hacia el sur a una altura de 500 metros. A las 16.40 horas, se retiró hacia la retaguardia iraní.

5. *2 de octubre de 2000*

A las 1.00 horas, el ciudadano iraquí Haytham Farid se encontraba en la zona de Ma'amir, conduciendo su vehículo Land Cruiser, matrícula 296301-Bagdad, viajando desde Basora a Faw cuando la parte iraní abrió fuego y la puerta trasera del vehículo resultó alcanzada.

6. *7 de octubre de 2000*

La parte iraní detuvo a Ahmad Jamil, Hady Nassir, Ahmad Aziz y Hussayn Aly, que integraban la tripulación del barco de pesca iraquí con el número de matrícula 2419/Basora que faenaba desde el 3 de octubre de 2000. El 26 de octubre de 2000 fueron liberados.

7. *8 de octubre de 2000*

El buque *Al-Mashraq*, perteneciente al comerciante Sa'd Matshar, fue apresado y conducido a Jawr Musa.

8. *12 de octubre de 2000*

Una patrullera iraní, con cuatro personas a bordo equipadas con armas ligeras, interceptó a la barca de pesca, matrícula 2679/Basora, perteneciente a Saba Muhammad Khaliwa, en la zona de Rakiya, dentro de nuestras aguas territoriales. Los miembros de la patrulla se incautaron del equipo y la licencia de pesca de los pescadores y trataron de obligarlos a que les acompañaran a la parte iraní. Sin embargo, los pescadores pudieron escapar.

9. *13 de octubre de 2000*

A las 12.30 horas, la misma patrullera interceptó a otros pescadores en el mismo lugar. Los iraníes se incautaron de la licencia de pesca y del libro de registro aduanero y pidieron a los pescadores que accedieran a ser conducidos al Irán. Sin embargo, los pescadores consiguieron escapar y regresaron a la región de Faw.

10. *13 de octubre de 2000*

A las 12.00 horas, una patrulla iraní integrada por cuatro embarcaciones interceptó a pescadores iraquíes que faenaban en aguas territoriales en Mina' al-Amiq, y les pidieron que entregaran las licencias de pesca y el libro de registro aduanero. Los pescadores pudieron evadirse y regresar a la región de Faw.

11. *13 de octubre de 2000*

Dos buques (*Elian* y *Master Star*), pertenecientes al hombre de negocios Saba Yakhyur, fueron apresados.

12. *16 de octubre de 2000*

El capitán Hashim Abdulla Ghabaysh presentó un informe al centro aduanero de Faw en el sentido de que había estado faenando en nuestras aguas territoriales en el Chatt al-Arab, en una embarcación con matrícula 4319/Basora en la zona de Ruka, cerca de Karin, que no figura en los mapas, cuando él y su tripulación fueron interceptados por una lancha militar iraní con siete personas armadas a bordo. Dichas personas registraron el buque iraquí y se incautaron el libro de registro de pesca y de todas las licencias de pesca.

13. *18 de octubre de 2000*

A las 12.25 horas, se avistó a un helicóptero iraní en la región al norte de Za'faran.

14. *20 de octubre de 2000*

Dos vehículos del tipo jeep, que portaban lanzacohetes Katyuska de 10 tubos, fueron avistados procedentes de la retaguardia iraní. Los vehículos se detuvieron en las coordenadas 015500, y 10 minutos más tarde se observó a una camioneta Mercedes procedente de la retaguardia iraní. La camioneta remolcó la ametralladora de cuatro cañones que estaba emplazada en esa zona hacia la retaguardia iraní.

15. *22 de octubre de 2000*

A las 20.00 horas, la parte iraní abrió un nutrido fuego, de manera indiscriminada, hacia la ciudad de Faw. Rashid Atiya Salim, adscrito al Centro de Defensa Civil de Faw, resultó herido en el hombro izquierdo.

16. *22 de octubre de 2000*

A las 19.30 horas, la parte iraní abrió fuego indiscriminadamente con armas de calibre ligero en dirección al centro provincial de Faw, hiriendo al ciudadano Rashid Atiya Kathim Al-Maliky, miembro del cuerpo de defensa civil de la provincia de Faw.

17. *23 de octubre de 2000*

A las 7.00 horas, la parte iraní comenzó trabajos de ingeniería en las coordenadas 9117, utilizando una sola pieza de equipo. Los trabajos cesaron a las 17.00 horas.

18. *25 de octubre de 2000*

A las 12.30 horas, la parte iraní abrió fuego de manera indiscriminada hacia la ciudad de Faw. El agente de policía Hayar Handan Badayr, destinado al Departamento de Policía del puerto, resultó herido en la pierna izquierda.

19. *23 a 26 de octubre de 2000*

La parte iraní emprendió trabajos de ingeniería en las coordenadas 154751 (Khurnubiya). Diez hombres intervinieron en los trabajos, mientras que otros cinco trabajaban detrás del cementerio iraní, en las coordenadas 150790. Los trabajos comenzaron a las 7.00 horas y cesaron a las 17.00 horas.

20. *27 de octubre de 2000*

Entre las 18.30 y las 18.40 horas, la parte iraní abrió un nutrido fuego de manera indiscriminada. Entre las 20.20 y las 20.45 horas, volvieron a abrir fuego en dirección al centro provincial de Faw.

21. *28 de octubre de 2000*

Diez trabajadores iraníes continuaron los trabajos de ingeniería en las coordenadas 154751 (Khurnubiya).

22. *31 de octubre de 2000*

A las 10.10 horas, fueron avistadas cinco embarcaciones iraníes pequeñas de fibra de vidrio y color metálico. Estaban equipadas con motores Yamaha de 200 caballos de potencia y cada embarcación transportaba a cinco personas a bordo, algunas de ellas con uniforme militar. En las primeras dos embarcaciones se estaban montando ametralladoras. Las embarcaciones procedían de la alta mar, en la región de Kasba, frente a Faw, y avanzaban próximas a la ribera oriental del Chatt al-Arab. A las 10.20 horas, las embarcaciones regresaron al mar.

23. *2 de noviembre de 2000*

A las 13.30 horas, una camioneta Land Cruiser de color kaki llegó hasta el puesto de observación iraní frente a nuestras unidades, en las coordenadas 938745. Dos oficiales y dos soldados descendieron del vehículo, y utilizaron un mapa y binoculares para observar a nuestras unidades.

24. *2 de noviembre de 2000*

A las 12.30 horas, un vehículo Land Cruiser con cristales ahumados se detuvo en el puesto de guardia iraní frente a nuestras unidades, en las coordenadas 968738. Descendieron del vehículo 5 personas, 2 de ellas militares y las otras 3 civiles. Recorrieron el sector, visitaron el puesto de guardia iraní y practicaron un reconocimiento de nuestro territorio nacional.

25. *3 de noviembre de 2000*

A las 13.15 horas, llegaron tres camiones de gran tamaño que transportaban a varios militares y civiles provistos de cámaras fotográficas. El personal descendió

de los vehículos cerca del puesto de guardia iraní en la región de Shalamiya, en las coordenadas 153785, y practicó un reconocimiento de nuestro territorio nacional con binoculares.

26. *3 de noviembre de 2000*

A las 12.00 horas, fueron avistados 3 vehículos Land Cruiser de gran tamaño, 1 vehículo de emergencia y 2 camionetas militares Land Cruiser. Varios civiles y militares descendieron de los vehículos y visitaron el puesto de guardia iraní en las coordenadas 216739.

27. *3 de noviembre de 2000*

A las 12.30 horas, tres camiones de gran tamaño y una camioneta llegaron al puesto de guardia iraní frente a nuestras unidades en Khurnubiya, en las coordenadas 160751. Varios militares y civiles descendieron de los vehículos y utilizaron binoculares para practicar un reconocimiento del Chatt al-Arab.

28. *3 de noviembre de 2000*

A las 9.45 horas, la parte iraní emplazó una ametralladora pesada en la colina situada en las coordenadas 4610, a 10 metros de la torre iraní. Hay otra ametralladora ya emplazada cerca de la torre mencionada.

29. *4 de noviembre de 2000*

A las 8.00 horas, la parte iraní emplazó una ametralladora PKC arriba de la torre iraní de Khosrawi, frente al puesto iraquí de Yasin, en las coordenadas 4502.

30. *4 de noviembre de 2000*

A las 10.00 horas, se observó a un grupo de iraníes, con todo su equipo, en las torres iraníes situadas en frente del puesto de Manhuriya. Los iraníes ocuparon posiciones cerca de las torres.

31. *4 a 7 de noviembre de 2000*

Siete trabajadores iraníes continuaron las obras de ingeniería detrás del cementerio iraní, en las coordenadas 150790.

32. *5 de noviembre de 2000*

La parte iraní disparó indiscriminadamente, enfrente de nuestras unidades en las coordenadas 4836. El soldado de primera clase Muhammad Abdulaziz Haydar resultó alcanzado en la pierna derecha. A las 16.45 horas, los iraníes reanudaron el fuego en el mismo sector.

33. *8 de noviembre de 2000*

A las 13.00 horas, los iraníes abrieron fuego indiscriminadamente frente a nuestras unidades en las coordenadas 3422.

34. *8 de noviembre de 2000*

A las 13.00 horas, la parte iraní abrió fuego de manera esporádica e indiscriminada en dirección al distrito de Faw, provincia de Basora. El ciudadano Ghanim Khalaf resultó alcanzado en el pie derecho y el muslo izquierdo.

35. *11 de noviembre de 2000*

A las 11.00 horas, la parte iraní abrió fuego en dirección a Faw. El ciudadano Mahmud Katihim Shakir, que estaba sentado en la barca de su padre, resultó herido en el muslo derecho.

36. *11 de noviembre de 2000*

A las 11.45 horas, un helicóptero militar iraní sobrevoló el territorio iraní frente a nuestros puestos fronterizos en la aldea de Shahaby, distrito de Jasan, en los límites administrativos de Badrah. A las 12.05 horas, el helicóptero regresó a territorio iraní.

37. *12 de noviembre de 2000*

A las 16.00 horas, los iraníes bombardearon a nuestras unidades en las coordenadas 6522 con cuatro granadas de mortero de 120 milímetros y 50 proyectiles BKC, disparando desde el interior del territorio iraní, en las coordenadas 6724. El bombardeo causó daños a un vehículo de emergencia que estaba abasteciendo de agua a las unidades e hirió a las siguientes personas: soldados de primera clase Muhammad Mal Allah Husayn, Amir Nabil Abdulla, Abbas Muslim Najam y Nahid Husayn Abbud.

38. *14 de noviembre de 2000*

Siete trabajadores iraníes continuaron las obras de ingeniería detrás del cementerio iraní, en las coordenadas 150790.

39. *14 de noviembre de 2000*

Siete trabajadores iraníes continuaron las obras de ingeniería en las coordenadas 154751 (Khurnubiya).

40. *14 de noviembre de 2000*

El ciudadano Khalil Ibrahim Salman, propietario del buque de matrícula 117/Basora, se hizo a la mar de manera regular con intención de pescar. A bordo iban siete personas. A las 8.00 horas del 22 de noviembre de 2000, fueron interceptados en el Chatt al-Arab, cerca de Karin, por tres embarcaciones iraníes armadas. El buque fue registrado y se incautaron del diario de a bordo, pero consiguieron evadir a la embarcación iraní cuando registraba otros buques iraquíes y pudieron regresar a la región de Faw sin más incidentes.

41. *15 de noviembre de 2000*

A las 15.00 horas, se avistó a un helicóptero iraní que volaba a baja altura en dirección sur-norte, frente a nuestras unidades en las coordenadas 940002.

42. *16 a 24 de noviembre de 2000*

Siete trabajadores iraníes continuaron las obras de ingeniería detrás del cementerio iraní, en las coordenadas 150790.

43. *21 de noviembre de 2000*

Los propietarios de los buques de matrícula 1558/Basora, 2358/Basora y 2222/Basora se disponían a pescar en aguas nacionales cuando fueron repentinamente interceptados por barcos iraníes armados en la región del Chatt al-Arab, cerca de Karin. Se ordenó a cada embarcación que se detuviera, el diario de abordo fue

incautado y se les conminó a ser escoltados por las embarcaciones iraníes hasta la parte iraní. Al oscurecer, los buques iraquíes pudieron escapar y regresar a la región de Faw el 22 de noviembre de 2000, sin que se registraran más incidentes.

44. *22 de noviembre de 2000*

A las 9.50 horas, dos aviones iraníes fueron avistados por nuestras unidades en las coordenadas 9302. Los aparatos se desplazaban a mediana altura a lo largo de la frontera en dirección norte-sur. Al llegar a una posición en frente de nuestras unidades, en las coordenadas 9476, regresaron a la retaguardia iraní.

45. *24 de noviembre de 2000*

A las 10.15 horas, la parte iraní disparó 10 granadas de mortero de 81 milímetros que fueron a caer en las coordenadas 6627.
